

UNOFFICIAL TRANSLATION (GOOGLE TRANSLATION)

Inatsisartutlov amending the Inatsisartutlov on the conservation and other cultural heritage protection of cultural monuments

(Strengthened protection rules for the National Park in North and East Greenland, clarification of rules on maintenance and restoration of buildings and assessment of the impact of activities on cultural heritage in cultural-historical areas)

12 June 2019

§ 1

Inatsisartutlov no. 11 of 19 May 2010 on the conservation and other cultural heritage protection of cultural monuments, the following amendments are made:

1. In section 5, subsection 1, the following third clause is inserted:

"In the National Park in North and East Greenland, all cairns and cairn reports are protected regardless of age."

2. In section 5, the following fourth clause is inserted:

"Subsection 4. For the National Park in North and East Greenland and more specifically defined areas, the Greenland Government may lay down rules on derogations from the age requirements in subsection 1, 1st clause and subsection 2."

3. Section 6, subsection 2, shall be amended as follows:

" Subsection 2. No activities may be carried out within a distance of 2 meters from the fixed ancient monuments. However, this shall not prevent public access to cairns and cairn reports, when this is done in a considerate and attentive manner."

4. In Section 6, the following new subsections shall be inserted after subsection 3:

" Subsection 4. In the National Park of North and East Greenland, no activities may be carried out within a distance of 100 meters from fixed ancient monuments. However, this shall not prevent public access to cairns and cairn reports, when this is done in a considerate and attentive manner."

Subsection 5. For more specifically defined areas, the Government of Greenland may lay down rules on deviations from the distance requirements in subsections 2-4."

Paragraph 4 shall hereafter become paragraph 6.

5. Section 18, paragraph 2, shall be amended as follows:

" Paragraph 2. Preservation of buildings entails special obligations in relation to the maintenance of the building and restrictions on access to carry out construction work on the building, cf. sections 22 and 22 a."

6. Section 20, paragraph 2, shall be amended as follows:

" Paragraph 2. If the Government of Greenland makes a decision on preservation or on maintaining existing preservation or amending it, the Government of Greenland may exempt from the provisions of sections 22, paragraph 1, and 22 a, paragraph 2."

7. Section 22, paragraphs 1 and 2, shall be amended as follows:

" Owners of a protected building must maintain it in a safe condition with due regard to the preservation. General maintenance shall be carried out using the same materials, methods and colours as before.

Paragraph 2. The National Museum and Archives of Greenland may, when special circumstances warrant, dispense with the requirement to use the same materials, methods and colours as before."

8. After section 22, the following is inserted:

" Section 22 a. All construction work relating to a protected building requires a permit from the National Museum and Archives of Greenland if the work concerns parts of the building that are covered by the

protection, and if the work goes beyond ordinary maintenance. The National Museum and Archives of Greenland may attach conditions to the permit.

Subsection 2. Construction work must be carried out by persons with special competences and experience within building conservation and, if possible, without replacing building parts.

Subsection 3. The Government of Greenland shall lay down further rules on construction work.”

9. After section 24, the following is inserted

” Section 24 a. In areas that are protected or covered by other cultural heritage protection, cf. section 24, subsection 1, activities that may be assumed to have a significant impact on the cultural heritage in the area may only be commenced when an assessment of the activity's effects on the cultural heritage has been carried out and a report thereon has been approved by the Government of Greenland.

Subsection 2. The obligation under subsection 1 applies from the time of notification, cf. section 25, subsection 3, also to cases where a decision on conservation or other cultural heritage protection is intended, and to cases where a case for exemption is being processed, cf. section 24, subsection 3, 2nd sentence and section 24, subsection 4, 2nd sentence. In these cases, however, the obligation does not apply when the party wishing to carry out the activity has already been granted permission for preliminary studies, exploration or exploitation of mineral raw materials, ice and water resources, as well as for the establishment of hydroelectric power plants and related preliminary studies.

Subsection 3. The person who wishes the activity to be carried out is responsible for carrying out the assessment, preparing the report and submitting it to the Government of Greenland.

Subsection 4. The Government of Greenland shall lay down detailed rules on carrying out assessments of impacts on cultural heritage and preparing and approving reports on impacts on cultural heritage, including the criteria used in deciding whether an assessment should be carried out and on material to be provided for use in the assessment.”

10. Section 29, subsection 2, 1st sentence, shall be amended as follows:

“The Cultural Heritage Council shall make a recommendation regarding cases of conservation and cases of other cultural heritage protection, and shall be consulted in connection with permits pursuant to section 22 a, subsection 1.”

11. Section 32, subsection 1, shall be amended as follows:

“Violation of section 6, subsections 1-4, section 7, subsection 4, section 9, subsection 2, § 11, subsections 2-4, § 1

DANISH ORIGINAL TEXT (https://nalunaarutit.gl/groenlandsk-lovgivning/2019/l-05-2019?sc_lang=da)

Inatsisartutlov om ændring af Inatsisartutlov om fredning og anden kulturarvsbeskyttelse af kulturminder (Skærpede beskyttelsesregler for Nationalparken i Nord- og Østgrønland, præcisering af regler om vedligeholdelse og restaurering af bygninger og vurdering af aktiviteterets virkning på kulturarven i kulturhistoriske områder)

§ 1

I Inatsisartutlov nr. 11 af 19. maj 2010 om fredning og anden kulturarvsbeskyttelse af kulturminder, foretages følgende ændringer:

1. I § 5, stk. 1, indsættes som 3. pkt.:

”I Nationalparken i Nord- og Østgrønland er alle varder og vardeberetninger fredede uanset alder.”

2. I § 5 indsættes som stk. 4:

”Stk. 4. For Nationalparken i Nord- og Østgrønland og nærmere afgrænsede områder kan Naalakkersuisut fastsætte regler om fravigelse af alderskravene i stk. 1, 1. pkt. og stk. 2.”

3. § 6, stk. 2, affattes således:

”Stk. 2. Inden for en afstand af 2 meter fra de jordfaste fortidsminder må der ikke foretages nogen aktiviteter. Dette hindrer dog ikke offentlighedens adgang til varder og vardeberetninger, når dette sker på en hensynsfuld og agtpågivende måde.”

4. I § 6 indsættes efter stk. 3 som nye stykker:

” Stk. 4. I Nationalparken i Nord- og Østgrønland må der ikke foretages nogen aktiviteter inden for en afstand af 100 meter fra jordfaste fortidsminder. Dette hindrer dog ikke offentlighedens adgang til varder og vardeberetninger, når dette sker på en hensynsfuld og agtpågivende måde.”

Stk. 5. For nærmere afgrænsede områder kan Naalakkersuisut fastsætte regler om fravigelse af afstandskravene i stk. 2-4.”

Stk. 4 bliver herefter stk. 6.

5. § 18, stk. 2, affattes således:

” Stk. 2. Fredning af bygninger medfører særlige forpligtelser i relation til bygningens vedligeholdelse og indskrænkninger i adgangen til at foretage bygningsarbejder vedr. bygningen, jf. §§ 22 og 22 a.”

6. § 20, stk. 2, affattes således:

” Stk. 2. Træffer Naalakkersuisut afgørelse om fredning henholdsvis om opretholdelse af eksisterende fredning eller ændring heraf, vil Naalakkersuisut kunne dispensere fra bestemmelserne i § 22, stk. 1, og 22 a, stk. 2.”

7. § 22, stk. 1 og 2, affattes således:

” Ejere af en fredet bygning skal holde den i forsvarlig stand med hensyntagen til fredningen. Almindelig vedligeholdelse skal ske under anvendelse af samme materialer, metoder og farver som hidtil.

Stk. 2. Grønlands Nationalmuseum og Arkiv kan, når særlige omstændigheder taler herfor, dispensere fra kravet om anvendelse af samme materialer, metoder og farver som hidtil.”

8. Efter § 22 indsættes:

” § 22 a. Alle bygningsarbejder vedrørende en fredet bygning kræver tilladelse fra Grønlands Nationalmuseum og Arkiv, hvis arbejdet vedrører bygningsdele, der er omfattet af fredningen, og hvis arbejdet går ud over almindelig vedligeholdelse. Grønlands Nationalmuseum og Arkiv kan knytte vilkår til tilladelsen.

Stk. 2. Bygningsarbejder skal udføres af personer med særlige kompetencer og erfaring inden for bygningsbevaring og om muligt uden udskiftning af bygningsdele.

Stk. 3. Naalakkersuisut fastsætter nærmere regler om bygningsarbejder.”

9. Efter § 24 indsættes § 24 a. I områder, der er fredede eller omfattet af anden kulturarvsbeskyttelse, jf. § 24, stk. 1, må aktiviteter, der må antages at kunne få væsentlig indvirkning på kulturarven i området, først påbegyndes, når en vurdering af aktivitetens virkninger på kulturarven er foretaget, og en redegørelse herom er godkendt af Naalakkersuisut.

Stk. 2. Forpligtelsen efter stk. 1 gælder fra underretningstidspunktet, jf. § 25, stk. 3, også for de tilfælde, hvor der påtænkes truffet afgørelse om fredning eller anden kulturarvsbeskyttelse, og for de tilfælde, hvor der behandles en sag om dispensation, jf. § 24, stk. 3, 2. pkt. og § 24, stk. 4, 2. pkt. I disse tilfælde gælder forpligtelsen dog ikke, når den, der ønsker at foretage aktiviteten, allerede har fået meddelt tilladelse til forundersøgelser, efterforskning eller udnyttelse af mineralske råstoffer, is- og vandressourcer, samt til etablering af vandkraftværker og hermed forbundne forundersøgelser.

Stk. 3. Den, som ønsker aktiviteten gennemført, har ansvaret for at foretage vurderingen, udarbejde redegørelsen og fremsende den til Naalakkersuisut.

Stk. 4. Naalakkersuisut fastsætter nærmere regler om foretagelse af vurderinger af virkninger på kulturarven samt udarbejdelse og godkendelse af redegørelser om virkninger på kulturarven, herunder om kriterierne, der anvendes ved afgørelsen af, om der skal foretages en vurdering, og om materiale der skal tilvejebringes til brug for vurderingen."

10. § 29, stk. 2, 1. pkt., affattes således:

"Kulturarvsrådet skal afgive en anbefaling vedrørende sager om fredning og sager om anden kulturarvsbeskyttelse, og skal høres i forbindelse med tilladelser i henhold til § 22 a, stk. 1."

11. § 32, stk. 1, affattes således:

"Overtrædelse af § 6, stk. 1-4, § 7, stk. 4, § 9, stk. 2, § 11, stk. 2-4, § 16, 1. pkt., § 19, stk. 3, § 21, stk. 3, § 22, stk. 1, § 22 a, stk. 1 og 2, § 24, stk. 3 og 4, § 24 a, stk. 1 og 2, § 25, stk. 3, § 27, stk. 2 og regler og vilkår fastsat i medfør af § 3, stk. 3, § 5, stk. 3 og 4, § 6, stk. 5, § 18, stk. 3, § 19, stk. 4, § 22 a, stk. 3, § 24, stk. 5, og § 24 a, stk. 4, kan medføre foranstaltninger i form af bøde efter reglerne i Kriminallov for Grønland."

§ 2

Denne Inatsisartutlov træder i kraft den 1. juli 2019.

Stk. 2. Denne Inatsisartutlovs § 1, nr. 7 og 8, træder i kraft den 1. januar 2020.

UNOFFICIAL TRANSLATION